

От редакционной коллегии

Информация для авторов: новые правила оформления материалов в журнале «Нейрохирургия»

Уважаемые коллеги!

Редакционная коллегия журнала «Нейрохирургия» в 2014 г. подала заявку для регистрации издания в аналитической базе данных (БД) Scopus.

Для успешного решения этой задачи в «Правила для авторов» будут внесены нижеперечисленные изменения, касающиеся в первую очередь оформления статей для приведения их к тем стандартным требованиям, которые предусмотрены международными аналитическими системами. Неверное оформление авторских резюме, ключевых слов и пристатейных списков на английском языке, а также использование неверной системы транслитерации и неправильные данные об аффилировании делают невозможным идентификацию статей и ее авторов в аналитической БД Scopus.

При формулировке названия публикации, составления абстракта (авторского резюме), выборе ключевых слов необходимо помнить, что именно эта часть направляется в международные БД, поэтому она должна представлять интерес и быть понятной не только российскому читателю, но и зарубежным коллегам.

Новые правила оформления материалов в журнале «Нейрохирургия» подготовлены в соответствии с требованиями БД Scopus и РИНЦ, а также рекомендациями ВИНТИ РАН (см.: www.scopus.com; www.elibrary.ru; О.В. Кириллова — Подготовка российских журналов для зарубежной аналитической базы данных Scopus: рекомендации и комментарии. М.: ВИНТИ РАН, 2011).

К существующим правилам, касающихся содержания и оформления материалов, направляемых в редакцию журнала, будут сделаны следующие дополнения, приведенные ниже.

Вносимые изменения:

1. Сопроводительная часть публикации (данные об авторах и организациях, в которых они работают, пристатейный список литературы) должна быть представлена в таком виде, чтобы была возможность их идентификации в аналитических системах. Необходимо использовать унифицированную транслитерацию по системе Board of Geographic Names (BGN) (см. таблицу).

Программа транслитерации, представленная на сайте: <http://www.translit.ru>, очень простая, ее легко использовать как для готовых ссылок, так и для транслитерации различных частей описаний.

Текст на русском языке (в кириллице), предназначенный к преобразованию (в латинице), необходимо скопировать, разместить в специальном поле и после этого нажать кнопку «в транслит».

Фамилии, имена и отчества авторов должны представляться в романском алфавите (латинице), необходимо давать корректный перевод на английский язык названия адресных сведений, в первую очередь названия организаций, где работают авторы, т. е. данные об аффилировании.

2. Транслитерация или перевод следующих данных на английский язык:

— заглавие (перевод на английский язык, при этом сокращения не допускаются, в переводе не должно быть транслитерации, кроме непереводаемых названий собственных имен, приборов и других объектов, имеющих собственные названия, это также касается авторских резюме (аннотаций) и ключевых слов);

— фамилия и инициалы автора (ов) (только транслитерация по системе BGN (Board of Geographic Names), см.: <http://www.translit.ru>);

— полное название организации (при переводе на английский язык форма собственности не указывается, аббревиатуры не допускаются, дается полное название организации и ведомственная принадлежность в том виде, в котором их профиль идентифицирован в БД Scopus), ее адрес (с указанием индекса);

— реферат (авторское резюме) — перевод на английский язык;

— ключевые слова (перевод на английский язык, сокращения не допускаются).

3. Список литературы под заголовком **References**.

Данный список должен повторять в своей последовательности список пристатейной литературы, независимо от того, есть ли в нем иностранные источники. Если в списке есть ссылки на иностранные публикации, они полностью повторяются в списке, готовящемся в романском алфавите (**References**), а ссылки на отечественных авторов оформляются следующим образом: указываются все авторы (транслитерация), дается перевод названия статьи на английский язык, выходные данные с обозначениями на английском языке либо только цифровые данные. Название источника может содержать транслитерацию, если источник не имеет адекватного английского значения, содержит непереводаемые на английский язык наименования приборов, фирм-производителей и т.п.

4. На отдельной странице указываются дополнительные сведения о каждом авторе, необходимые для обработки журнала в Российском индексе научного цитирования:

— фамилии и инициалы полностью, ученая степень, ученое звание, место работы, должность (развернуто, с полным представлением всех наименований на русском языке);

— адрес с индексом (на русском языке);

— телефон с кодом;

— e-mail.

Ниже представляются те же данные на английском языке и с применением транслитерации:

— фамилии и сокращенно инициалы (транслитерация по системе BGN

(Board of Geographic Names), см. сайт: <http://www.translit.ru>), ученая степень, ученое звание, место работы, должность (развернуто, с полным представлением всех наименований на английском языке);

— адрес с индексом (на английском языке);

— телефон с кодом;

— e-mail.

После сведений об авторах должно быть указано: Авторы заявляют, что данная работа, ее тема, предмет и содержание не затрагивают конкурирующих интересов.

Разъяснения

1. Данные об аффилировании (взято из [1] с изменениями)

В настоящее время в БД Scopus находится более 800 профилей, содержащих данные о российских организациях, включая такие ведомства, как РАН, Министерство здравоохранения России и др. Многие организации нашей страны не имеют своих профилей, некоторые из них содержат как транслитерированные, так и переводные названия. Кроме того, при переименовании учреждений в профиле может содержаться и старое, и новое его наименование. Например, Казанский государственный медицинский университет в базе имеет свой профиль, содержащий два варианта названия: развернутый — Kasan State Medical University и сокращенный — Med. Inst., — и нет транслитерированного варианта: Kazanskij Gosudarsvennyj Meditsinskij Universitet.

Такая неоднозначность профиля организации, несомненно, приведет к потере информации и затруднению индексации публикаций в международных базах.

Для унификации процесса создания профиля организации необходимо употребление в статье на английском языке ее официального, без сокращений и аббревиатур, названия, что позволит точно идентифицировать

принадлежность авторов. Прежде всего это касается названий университетов и других учебных заведений, академических и отраслевых институтов, в названии которых присутствует непонятное для англоязычных БД указаний на форму собственности и статус организации в виде: Государственное бюджетное учреждение здравоохранения (ГБУЗ) и т. п.

В этих случаях целесообразно полное название, соответствующее его представлению в Уставе учреждения, — указывать только в русскоязычном варианте статьи, а при переводе на английский язык ограничиться представлением только названия организации с указанием города и страны.

Например, в русскоязычном варианте следует дать полное название: ГБУЗ «Научно-исследовательский институт скорой помощи им. Н.В. Склифосовского Департамента здравоохранения города Москвы», а при переводе на английский язык представить название так, чтобы оно соответствовало требованиям БД Scopus: Scientific Research Institute of Emergency Care named after N.V. Sklifosovsky, Moscow, Russia.

Кроме того, необходимо соблюдать правила грамматики английского языка, предусматривающего, что все значимые слова (кроме артиклей и предлогов) должны начинаться с прописной буквы. Совершенно не допускается написание одних смысловых слов с прописной буквы, других — со строчной.

Таким образом, данные об аффилировании на английском языке не являются точной калькой русскоязычных названий организаций. Названия лечебно-профилактических, научных и учебных учреждений в англоязычном варианте должны быть адаптированы к профилям, представленным в БД Scopus.

2. Приставительные списки литературы (взято из [1] с изменениями)

1) На русском языке:

— оформление списка литературы с применением правил, предусмотренных действующими ГОСТ (7.82-2001 «Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая запись. Библиографическое описание электронных ресурсов. Общие требования и правила составления»; 7.1-2003 «Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления»; 7.0.5-2008 «Библиографическая ссылка»).

2) После формирования блока списка литературы на русском языке его представляют на английском языке под заголовком **References**. Если в списке есть ссылки на иностранные публикации, они должны полностью повторяться и в русско-, и в англоязычных вариантах.

Ссылки на отечественные источники должны быть обработаны:

— в программе BGN (Board of Geographic Names), представленной на сайте: <http://www.translit.ru>,

Обрабатывается весь текст библиографической ссылки:

— копируем транслитерированный текст в References;

— преобразуем транслитерированную ссылку: оставляем транслитерированные фамилии и инициалы авторов;

— убираем транслитерацию заглавия литературного источника, заменяя его на переводное название, на английском языке — парафраз (допустимо сохранение в нем транслитерированных названий, если невозможно провести англоязычный перевод собственных наименований);

— далее приводятся выходные данные с использованием символов и сокращений, предусмотренных англоязычными изданиями и БД Scopus.

Из текста ссылки необходимо убрать знаки, которые отсутствуют в БД Scopus, например //, —; знак № заменяем на англоязычное сокращение No, обозначение страниц приводим в виде сокращения слова page — р. или P. Обязательно полностью пишем на английском языке место издания и транслитерацию названия издательства, затем — год через запятую (например, Moscow: Meditsina, 2009);

— в конце ссылки в круглых скобках указывается язык публикации/страна (in Russian).

Пример преобразования библиографической ссылки для References

1. Выделяем и копируем всю библиографическую ссылку:

Лебедев В.В., Крылов В.В. Неотложная нейрохирургия: руководство для врачей. // М.: Медицина, 2000. — 568 с.

2. Вставляем копию ссылки в программу для транслитерации, получаем:

Lebedev V.V., Krylov V.V. Neotlozhnaya neyrokhirurgiya: rukovodstvo dlya vrachey. // M.: Meditsina, 2000. — 568 s.

3. Преобразуем транслитерированную ссылку: фамилии и инициалы выделяем курсивом, убираем транслитерацию заглавия тезисов; убираем специальные разделители между полями (//); заменяем заглавие статьи на парафраз (переводим его); пишем на английском языке полное место издания (названия городов даем без принятых в России сокращений, таких, как М., СПб. и т.п.; издательство — представляем транслитерированным) и обозначение страниц.

4. Конечный результат:

Lebedev V.V., Krylov V.V. Emergent neurosurgery: guidelines for practitioners. Moscow: Meditsina, 2000. 568 pp. (in Russian).

Примечание!

Редакционная коллегия оставляет за собой право изменения данных (транслитерации фамилий авторов, названия статей, списка литературы References, переводов авторских резюме), если они не соответствуют приведенным выше требованиям.

Таблица. Система транслитерации Board of Geographic Names (BGN)

Board of Geographic Names (BGN)	
Буква (кириллица)	Буква (латиница)
А	A
Б	B
В	V
Г	G
Д	D
Е	E, YE
Ё	E, YE
Ж	ZH
З	Z
И	I
Й	Y
К	K
Л	L
М	M
Н	N
О	O
П	P
Р	R
С	S
Т	T
У	U
Ф	F
Х	KH
Ц	TS
Ч	CH
Ш	SH
Щ	SHCH
Ъ	“
Ы	Y
Ь	’
Э	E
Ю	YU
Я	YA

ЛИТЕРАТУРА

- Егорова Е.А., Васильев А.Ю. Информация для авторов: новые правила оформления материалов в журнале «Радиология — практика» // Радиология — практика. — 2013. — №5. — С.83-93.

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ АВТОРОВ

Научно-практический журнал «Нейрохирургия» — регулярное печатное издание для врачей, научных работников и руководителей органов здравоохранения. Журнал публикует оригинальные статьи по фундаментальным и прикладным теоретическим, клиническим и экспериментальным исследованиям, лекции, заметки из практики, дискуссии, обзоры литературы, информационные материалы, посвященные актуальным проблемам нейрохирургии и смежных специальностей. Решение о публикации статей принимается редакционной коллегией на основании мнения независимых рецензентов — специалистов по проблеме, оценки соответствия клинической и экспериментальной работы этическим требованиям, а также инструкции по технической подготовке рукописи. Редакция оставляет за собой право редактировать статьи. Публикация в журнале «Нейрохирургия» бесплатна.

Требования к оформлению рукописи*

Общие правила. Рукопись должна быть представлена в редакцию в двух экземплярах, подписанных всеми авторами. На первой странице виза руководителя учреждения, заверенная печатью. К работе прилагается письмо-сопровождение, подтверждающее передачу прав на публикацию, с указанием, что данный материал не был опубликован в других изданиях, и направление к публикации с экспертным заключением руководителя учреждения об отсутствии в материале сведений, не подлежащих опубликованию. Копии всех материалов хранятся у авторов.

Формат. Печатать текст и остальные компоненты статьи следует на белой бумаге формата А4 с размером полей не менее 2,5 см справа, сверху и внизу, 4 см слева; на одной стороне листа через 2 междустрочных интервала, используя шрифт Times New Roman, размер 12 пунктов. Страницы должны быть пронумерованы арабскими цифрами в верхнем или нижнем правом углу, начиная с титульной. Все разделы работы необходимо начинать с нового листа. Общий объем оригинальной статьи не должен превышать 12, обзорной работы — 16, кратких сообщений — 4 страниц машинописного текста.

Титульный лист должен содержать название статьи; имена, отчества и фамилии авторов с указанием высших из имеющихся у них ученых степеней (званий) и должности, которую они занимают, полное название учреждения (и), где выполнялась работа, контактные адреса авторов для опубликования в журнале. Всю перечисленную информацию необходимо предоставить на русском и английском языках.

Авторство. Данные об авторах указываются в последовательности, которая определяется их совместным решением и подтверждается подписями на титульном листе. Иные лица, внесшие вклад в выполнение работы, недостаточный для признания авторства (не могущие принять на себя ответственность за содержание работы, но оказавшие техническую, финансовую, интеллектуальную помощь), должны быть перечислены (с их письменного согласия) в разделе «*Выражение признательности*» после текста статьи.

Резюме и ключевые слова (на русском и английском языках). В **структурированном резюме** объемом не более

200 слов должны быть отражены предмет исследования (наблюдения), цель, методы, основные результаты, область их применения и выводы. Далее следуют 3—8 ключевых слов (словосочетаний).

Рубрикация. Оригинальная статья обычно имеет следующую композицию: введение, методы (материал и методы), результаты, обсуждение, заключение (выводы). В больших статьях главы «Результаты» и «Обсуждение» могут иметь подзаголовки. В обзорах, описаниях случаев возможна другая структура текста.

Библиографические ссылки должны быть сверены с оригиналами и приведены под заголовком «Литература» на отдельном листе в алфавитном порядке (сначала работы отечественных и опубликованные на русском языке зарубежных авторов, затем — зарубежных и опубликованные на иностранных языках работы отечественных авторов). В тексте ссылки нумеруются в квадратных скобках: [1], [3—6], [8, 9]. Библиографическое описание выполняется на основе ГОСТ Р 7.0.52008. В названиях журналов следует пользоваться сокращениями, принятыми в Index Medicus. В оригинальных статьях рекомендуется использовать литературные источники последних 10 лет.

Иллюстрации. Рисунки, графики, схемы, фотографии предоставляются в двух экземплярах, нумеруются и подписываются с указанием «верх», фамилией первого автора и началом названия статьи. Подписи к иллюстрациям прилагаются на отдельном листе с нумерацией рисунка. В тексте и на левом поле страницы указываются ссылки на каждый рисунок в соответствии с первым упоминанием в тексте. Иллюстрации должны быть четкими, пригодными для воспроизведения, их количество, включая *a, b и т. д.*, — не более восьми. Для ранее опубликованных иллюстраций необходимо указать оригинальный источник и предоставить письменное разрешение на воспроизведение от их автора (владельца). **Таблицы** нумеруются, если их число более одной, и последовательно цитируются в тексте (приемлемо не больше пяти). Каждый столбец должен иметь краткий заголовок, пропуски в строках обозначаются знаком тире. Для данных из других источников необходима ссылка на эти источники. Дублирование сведений в тексте, графиках, таблице недопустимо.

Сокращения. Следует ограничиться общепринятыми сокращениями (ГОСТ 7.12-93 для русского и ГОСТ 7.11-78 для иностранных европейских языков), избегая новых без достаточных на то оснований. Аббревиатуры расшифровываются при первом использовании терминов и остаются неизменными по всему тексту. Сокращения, аббревиатуры в таблице разъясняются в примечании к ней.

Электронная версия. К рукописи, принятой для публикации, должен быть приложен окончательный электронный вариант статьи и иллюстративного материала на CD-диске высокого качества. Информация предоставляется в текстовом редакторе Word for Windows; таблицы и графики — в Microsoft Excel; фотографии и рисунки — в формате TIF, JPG с разрешением 300 точек, векторные изображения — в EPS, EMF, CDK. Изображение должно быть размером не менее 4,5 × 4,5 см, по площади занимать не более 100 см². Диск должен быть четко подписан (автор, название статьи и журнала, программы обработки текстов).

Статьи следует присылать простым письмом
(большая просьба: *ценной бандеролью не высылать!*) по адресу:

129010, Москва, Б. Сухаревская пл., д. 3.
НИИ СП им. Н.В. Склифосовского.
Отделение неотложной нейрохирургии.
Проф. В.В. Крылову.
E-mail: medgiz@yandex.ru, i.godkov@yandex.ru

* По «Единым требованиям к рукописям, представляемым в биомедицинские журналы» (<http://www.icmje.org/index.html>).